

SO>UEENATAAXANAXAGUILO NA
QARA>QATQA DA SAPAGAXAINAQ

»»» • «««

Da setaxasoqtak nač'é sugete sapaxagataxatak

»»» • «««

Sapaxaguenataxanaq sauoqta'a na maiche
qarauillaxac napaxenataxac

»»» • «««

Con nuestra voz enseñamos



Índice

Moqoit

- 36 ¶ Pedir permiso al dueño del monte /
QAÝIOVET LA>XAÝIAXAC CA> LA>A YI> >OOCHI
Abel Salteño
- 40 ¶ CAMINABA POR EL MONTE /
SHIQUJETAOGUI YI >OOCHI
Cristina Mendoza y Luisa Salteño
- 42 ¶ El tigre y el quirquincho / So Regat chaqai aso Natugnai
Cuañi' Ma'chili
- 48 ¶ EL CANTO DE LA RANA /
>XORATAC AÑI HUAXAÝIAXASE
Cristina Mendoza
- 50 ¶ DUÉRMETE MI NIÑA / LAQAHI> ÝIALO>LLI>
Cristina Mendoza y Luisa Salteño

Pilagá

- 54 * Grupo familiar pilagá / Ena lawatoma'anavak en pitlava le'ek
Ismael Fernández
- 56 * Nuestros abuelos / So qadapidi
Silvia Gricelda Chichole
- 58 * El hombre mariscador / Ena siiena epiacatik
Ismael Fernández
- 60 * El hombre pescador / Eso siyacawua y 'ákovoi
Ismael Fernández
- 62 ¶ El zorro y la paloma / So' wayqalaçiye qataca haso' doqoto'
Raúl Alberto González

Qom

- 66 * Na Qom (Los Tobas)
Gabina Ocampo
- 76 † Nosotros, los estudiantes / Qomi Paxaguenaxaicipi
Mateo Charole, Leonardo Torrent, Vilma Charole, José Charole
- 80 ☞ Primavera 1 / Nauoño 1
Beatriz Rodríguez
- 82 ☞ Primavera 2 / Nauoño 2
Beatriz Rodríguez y alumnos de la sección "E"
- 84 * De dónde venimos los qom / Chegoctague na qom
Julio Omar Capinaik y Juan Bautista Tasuri
- 86 ☞ Saludo a la bandera / Saludo a la bandera
Elenalsterio
- 88 ☞ Acérquense / Naloñoñe
Ovidio Cardozo
- 90 ☞ La canción de la lechuza / Na chiyet
Venancio López
- 92 ☞ Felicidad / Machiguiniñ
Reinaldo Floricel
- 94 * Relato sobre la vida del pueblo originario kom en la comunidad de Monte Carmelo, provincia de Salta / NAKATANAGAC HO' KOMDHI' CALI H'ON N'ODAÑA SALTA
Sebastián Díaz
- 98 * Lo que contaban nuestros abuelos / So lliaqoñoec so qarpe'pi
Néstor Maidana, Mabel García, Norberta Pereyra y Silvina Reynoso
- 100 * El tapir / Shepegaclo
Juan Carlos Caballero, Daniel García, Alfredo Mendoza, Romualdo Diarte y Salvador Matias

- 102 * Diez consejos relacionados a la vida cotidiana y el respeto por el otro / 10 Nam lata gaco' ra avacho gon'ta ganağan
Saturnino Martín
- 104 ☞ Crespín / Huoqchin
Saturnino Martín
- 106 ☞ El crespín / Huoqchin
Timoteo Gómez
- 108 ☞ El pájaro la vieja / So papo'
Romualdo Diarte
- 110 ☞ Adivinanzas / Ne'e guena
Graciela E. García, Rocio Davichi, Gustavo Chimi, Romualdo Diarte, Angélica Caballero, Aniceto Ocampo, Alicia Linaiquí, Fabio Castorini, Clara R. García
- 112 ☞ Adivinanzas / Ne'e guena
Saturnino Martín y Beatriz Rodríguez
- 114 ☞ La liebre / So Ierema
Beatriz Rodríguez
- 116 ☞ El cuis y el ratón / Aso sogona taq aso chegoğona
Elena Isterio
- 118 ☞ Los hombres / Soua Shi'axau'
José A. Charole
- 120 ☞ El cangrejo y el cascarudo / So queraqoğo tac aso poğosoğoy
Graciela E. García
- 122 ☞ El insecto del agua (*Belostoma indicum*) / Aso lashe
José A. Charole
- 124 ☞ El zorro y los chajás / So uağaiğa qataq so taqay
Beatriz Rodríguez
- 126 ☞ El zorro y el tigre / So quiyoc taq aso Iteguete
Rocio Davichi, Fabio Castorini y Angélica Caballero

- 128 * Consejos de nuestros padres / Lqataḡanaḡac na
qarqeroḡonec/na
Saturnino Martín
- 130 ☞ Amar / N'qataḡac
Ovidio Cardozo
- 132 ☞ ¿Dónde se habrá ido? / Nalac: sheguevo
Zabino Mendoza, Ever Gómez y Hugo Rivero
- 134 ☞ Mujer / Alo
Wilfrido Mateo Charole
- 136 ☞ Estoy pensando que ahora te vas de mi lado /
Saq sepettega da 'a'jem qo'ca'ai
Wilfrido Mateo Charole
- 138 ☞ ¡¡¡ Así es la luna!!! / ¡¡¡ Naeta da caguoić !!!
Nataina Sara Francisca Aparicio
- 140 ☞ El trueno / Ho kahonaga
Sebastián Díaz
- 142 ☞ Obtención del fuego (Versión Taqshec o Tobas del sur) /
Na'aqtaḡanaḡac: ra chogoqcheḡeña na norec (La'aqtac na
qom taqshec)
Gabina Ocampo
- 146 ☞ El arco iris / Qomogñalo
Elena Isterio
- 148 ☞ La mujer del arco iris / Ha' yawo' lowa' ho' wahac
Sebastián Díaz
- 152 ☞ La madre de los peces y su marido, el piogonak / Late'e na
n'yaqpi Qataq so pio'xonaq
Abel Paredes y susalumnos
- 160 ☞ El árbol primigenio / Aso 'epaq hua'achiguñe
Carlos Fernández

163 Recursos de interés